

# Deu

## Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמְרוּן הַיּוֹם מִצְוֹתַי אֲנִי אֲשֶׁר הַמִּצְוָה כֹּל- 1  
a-fare tu-dovra-custodire oggi sono-commanding-tu io che il-comandamento tutto  
[H8104](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H3605](#)

נִשְׁבַּע וְאֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶת- וַיִּרְשֶׁתֶם וּבֹאֲתֶם וּרְבִיתֶם תַּחֲיוֹן לְמַעַן  
giuro che il-terra - e-possedere e-venire e-moltiplicare tu-possa-vivere cosi-quello  
[H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H2421](#) [H4616](#)

יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם:  
a-tuo-padri l'Eterno  
[H0001](#) [H3068](#)

Abbate cura di mettere in pratica tutti i comandamenti che oggi vi do, affinché viviate, multiplichiate, ed entriate in possesso del paese che l'Eterno giurò di dare ai vostri padri.

זֶה וְזָכַרְתָּ אֶת- כָּל- תְּהַרְרָה אֲשֶׁר הַלִּיבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְזֶה  
questo tuo-Dio l'Eterno guido-tu che il-via tutto - e-tu-dovra-ricordare  
[H2088](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3212](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2142](#)

לְדַעַת לְנִסְתָּךְ עֲנִיתָ לְמַעַן בְּמִדְבָּר שָׁנָה אַרְבָּעִים  
a-conoscere a-test-tu egli-potrebbe-umiliare-tu cosi-quello in-il-deserto anni quaranta  
[H3045](#) [H5254](#) [H4616](#) [H8141](#) [H0705](#)

אֶת- אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ הַתְּשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו) אִם-  
o suo-comandamenti [suo-comandamenti] farebbe-tu-custodire in-tuo-cuore che -  
[H4687](#) [H4687](#) [H8104](#) [H3824](#) [H0853](#)

לֹא:  
non  
[H3808](#)

Ricordati di tutto il cammino che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha fatto fare questi quarant'anni nel deserto per umiliarti e metterti alla prova, per sapere quello che avevi nel cuore, e se tu osserveresti o no i suoi comandamenti.

וְלֹא וַיַּעֲבֹד וַיִּרְעֵב וַיִּשְׁבַּח אֶת- הַמָּן אֲשֶׁר לֹא- יָדַעְתָּ וְלֹא- 3  
e-non tu-conobbe non che il-manna - e-fed-tu e-lascia-tu-fame e-egli-umilio-tu  
[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0398](#) [H7456](#)

יָדַעְוֹן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹרַעְךָ כִּי לֹא עַל- הַלֶּחֶם  
il-pane da non quello egli-potrebbe-fare-tu-conoscere cosi-quello tuo-padri conobbe  
[H3899](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4616](#) [H0001](#) [H3045](#)

לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל- כָּל- מוֹצָא פִי- יְהוָה יְחִיָּה הָאָדָם:  
il-uomo vive l'Eterno bocca-di utterance-di ogni da ma il-uomo vive solo  
[H0120](#) [H2421](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4161](#) [H3605](#) [H0120](#) [H2421](#) [H0905](#)

Egli dunque t'ha umiliato, t'ha fatto provar la fame, poi t'ha nutrito di manna che tu non conoscevi e che i tuoi padri non avean mai conosciuta, per insegnarti che l'uomo non vive soltanto di pane, ma vive di tutto quello che la bocca dell'Eterno avrà ordinato.

שְׂמֹלְתֶךָ לֹא בְלַתָּה מֵעַלְיָד וּרְגִלְךָ לֹא בָצָחָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:  
anni quaranta questo swelled non e-tuo-piede da-su-tu wore-fuori non tuo-veste  
[H8141](#) [H0705](#) [H2088](#) [H1216](#) [H3808](#) [H7272](#) [H1086](#) [H3808](#) [H8071](#)

Il tuo vestito non ti s'è logorato addosso, e il tuo piè non s'è gonfiato durante questi quarant'anni.

בְּנוֹ	אֶת-	אִישׁ	יִסָּר	כְּאִשֶּׁר	כִּי	לְבָבְךָ	עִם-	וְיָדַעְתָּ	5
suo-figlio	-	un-uomo	disciplines	come	quello	tuo-cuore	con	e-tu-dovra-conoscere	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3256</a>			<a href="#">H3824</a>		<a href="#">H3045</a>	

מִיִּסְרָךָ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
e-disciplining-tu	tuo-Dio	l'Eterno
<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

Riconosci dunque in cuor tuo che, come un uomo corregge il suo figliuolo, così l'Iddio tuo, l'Eterno, corregge te.

בְּדַרְכָּיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת-	וְשָׁמַרְתָּ	6
in-suo-vie	a-camminare	tuo-Dio	l'Eterno	comandamenti-di	-	e-tu-dovra-custodire	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	

וְלִירְאָה	אֹתוֹ:
e-a-temere	lui
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0853</a>

E osserva i comandamenti dell'Eterno, dell'Iddio tuo, camminando nelle sue vie e temendolo;

נְחָלֵי	אֶרֶץ	טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל-	מְבִיאֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
di-torrenti-di	un-terra	buono	un-terra	a	e-portando-tu	tuo-Dio	l'Eterno	per	
	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

וּבְקֵר:	בְּבִקְעָה	יֵצְאִים	וּתְהַלֵּמַת	עֵינֹת	מַיִם
e-in-il-colle	in-il-valle	andando-fuori	e-deeps	sorgenti	acqua
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8415</a>		<a href="#">H4325</a>

perché il tuo Dio, l'Eterno, sta per farti entrare in un buon paese: paese di corsi d'acqua, di laghi e di sorgenti che nascono nelle valli e nei monti;

שָׁמֶן	זֵית	אֶרֶץ-	וּרְמוֹן	וּתְאֵנָה	וּגְפֵן	וּשְׂעֵרָה	חֶטָה	אֶרֶץ	8
olio	olive	un-terra-di	e-melagrana	e-fico-albero	e-vite	e-barley	di-wheat	un-terra	
<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7416</a>	<a href="#">H8384</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H8184</a>	<a href="#">H2406</a>	<a href="#">H0776</a>	

וּדְבַשׁ:
e-miele
<a href="#">H1706</a>

paese di frumento, d'orzo, di vigne, di fichi e di melagrani; paese d'ulivi da olio e di miele;

תַּחֲסֹר	לֹא-	לֶחֶם	בָּהּ	תֹּאכַל-	בְּמִסְכֵּנֹת	לֹא	אֲשֶׁר	אֶרֶץ	9
tu-dovra-lack	non	pane	in-esso	tu-dovra-mangiare	in-poverty	non	che	un-terra	
<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4544</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0776</a>	

נְחֹשֶׁת:	תִּחְצַב	וּמִתְרֵרִיָּה	בְּרִזִּל	אֲבִנִיָּה	אֲשֶׁר	אֶרֶץ	בָּהּ	כֹּל
rame	tu-dovra-dig	e-da-suo-colti	ferro	pietre	di-cui	un-terra	in-esso	anything
	<a href="#">H2672</a>	<a href="#">H2042</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>

paese dove mangerai del pane a volontà, dove non ti mancherà nulla; paese dove le pietre son ferro, e dai cui monti scaverai il rame.

עַל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וּבְרַכְתָּ	וְשָׁבַעְתָּ	וְאָכַלְתָּ	10
per	tuo-Dio	l'Eterno	-	e-tu-dovra-benedire	e-essere-sazio	e-tu-dovra-mangiare	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0398</a>	

לָךְ:	נָתַן-	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאֶרֶץ
a-tu	egli-diede	che	il-buono	il-terra
	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H0776</a>

Mangerai dunque e ti sazierai, e benedirai l'Eterno, il tuo Dio, a motivo del buon paese che t'avrà dato.

שָׁמַר לְבַלְתִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת-תְּשׁוּבָה פֶּן-לָךְ הַשָּׁמַר 11  
 keeping da-non tuo-Dio l'Eterno - tu-dimenticare affinc-he-non te-stesso custodire  
[H8104](#) [H1115](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

הַיּוֹם: מִצְוֹתַי אֲנִי אֲשֶׁר וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו מִצְוֹתָיו  
 oggi sono-commanding-tu io che e-suo-statuti e-suo-giudizi suo-comandamenti  
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2708](#) [H4941](#) [H4687](#)

Guardati bene dal dimenticare il tuo Dio, l'Eterno, al punto da non osservare i suoi comandamenti, le sue prescrizioni e le sue leggi che oggi ti do;

וַיֵּשְׁבֶתָ: תִּבְנֶה טוֹבִים וּבָתִּים וְשָׁבַעְתָּ תֹאכַל פֶּן- 12  
 e-abitare tu-costruire buono e-case e-essere-sazio tu-mangiare affinc-he-non  
[H3427](#) [H1129](#) [H7646](#) [H0398](#) [H6435](#)

onde non avvenga, dopo che avrai mangiato a sazietà ed avrai edificato e abitato delle belle case,

וְכֹל לְךָ יִרְבֶּה-וַיִּהְיֶה וַיִּכְסֶּף יִרְבֶּיךָ וַצֹּאנֶךָ וּבָקָרֶךָ 13  
 e-tutto per-tu multiplies e-oro e-argento moltiplicare e-tuo-greggi e-tuo-mandrie  
[H3605](#) [H2091](#) [H3701](#) [H6629](#) [H1241](#)

יִרְבֶּה-לָךְ אֲשֶׁר- 13  
 multiplies tu-avere quello

dopo che avrai veduto il tuo grosso e il tuo minuto bestiame moltiplicare, accrescersi il tuo argento e il tuo oro, ed abbondare ogni cosa tua,

חֲמוֹצֵיֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת-וְשָׁכַחְתָּ לְלִבְבְּךָ וְרָם 14  
 che-porto-tu-fuori tuo-Dio l'Eterno - e-tu-dimenticare tuo-cuore e-e-alzo-su  
[H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H3824](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים: 14  
 da-terra-di Egitto da-casa-di schiavi  
[H0776](#) [H4714](#) [H5650](#)

che il tuo cuore s'innalzi, e tu dimentichi il tuo Dio, l'Eterno, che ti ha tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù;

וְצִמְאוֹן וְעַקְרָב שָׂרָף וְנָחָשׁ וְהַנּוֹרָא הַגָּדֹל וּבַמִּדְבָּר הַמוֹלִיבְדָה 15  
 e-sete e-scorpion fiery serpente e-il-terribile il-grande in-il-deserto che-guido-tu  
[H6774](#) [H6137](#) [H5175](#) [H3372](#) [H3212](#)

הַחֲלָמִישׁ: מִצּוּר מַיִם לָךְ הַמוֹצֵיא מַיִם אֵין אֲשֶׁר 15  
 il-flint da-roccia-di acqua per-tu che-porto-fuori acqua la-fu-no dove  
[H2496](#) [H6697](#) [H4325](#) [H3318](#) [H4325](#) [H0369](#)

che t'ha condotto attraverso questo grande e terribile deserto, pieno di serpenti ardenti e di scorpioni, terra arida, senz'acqua; che ha fatto sgorgare per te dell'acqua dalla durissima rupe;

לְמַעַן אֲבֹתֶיךָ יָדְעוּן לֹא-אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר מֵן הַמֵּאֲלָלָה 16  
 cosi-quello tuo-padri conobbe non che in-il-deserto manna che-fed-tu  
[H4616](#) [H0001](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0398](#)

בְּאַחֲרֵיֶיךָ: לְחִיטְבָה נִסְתָּה וְלִמְעַן עֲנִתָהּ 16  
 in-tuo-fine a-fare-buono-a-tu egli-potrebbe-test-tu e-cosi-quello egli-potrebbe-umiliare-tu  
[H0319](#) [H3190](#) [H5254](#) [H4616](#)

che nel deserto t'ha nutrito di manna che i tuoi padri non avean mai conosciuta, per umiliarti e per provarti, per farti, alla fine, del bene.

אֶת-	לִי	עָשָׂה	יָדַי	וְעַצְמִי	כַּחַי	בְּלִבִּיךָ	וְאָמַרְתָּ	17
-	per-me	fece	mio-mano	e-potrebbe-di	mio-potenza	in-tuo-cuore	e-tu-dire	
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6108</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>	
						הַזֶּה:	הַחֵיל	
						il-questo	il-ricchezza	
						<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2428</a>	

Guardati dunque dal dire in cuor tuo: "La mia forza e la potenza della mia mano m'hanno acquistato queste ricchezze";

כַּחַי	לְךָ	הַנָּתַן	הוּא	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וְזָכַרְתָּ	18
potenza	a-tu	il-uno-dando	egli	per	tuo-Dio	l'Eterno	-	e-tu-dovra-ricordare	
		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>	
נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר-	בְּרִיתוֹ	אֶת-	הַקָּיִם	לְמַעַן	חֵיל	לַעֲשׂוֹת		
egli-giuro	che	suo-patto	-	egli-possa-stabilire	cosi-quello	ricchezza	a-fare		
<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H2428</a>			
				פ	הַזֶּה:	כִּי־	לְאֲבֹתֶיךָ		
				-	il-questo	come-il-giorno	a-tuo-padri		
					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0001</a>		

ma ricordati dell'Eterno, dell'Iddio tuo; poiché egli ti dà la forza per acquistare ricchezze, affin di confermare, come fa oggi, il patto che giurò ai tuoi padri.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּשְׁכַּח	שָׁכַח	אִם-	וְהָיָה	19
tuo-Dio	l'Eterno	-	tu-dimenticare	forgetting	se	e-esso-dovra-essere	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H7911</a>		<a href="#">H1961</a>	
הֵעֵרְתִּי	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְעַבַדְתֶּם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי	וְהִלַּכְתָּ
io-testimoniare	a-loro	e-arco-giu	e-servire-loro	altro	dio	dopo	e-tu-camminare
		<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1980</a>
			תֹּאבְדוּן:	אָבַד	כִּי	הַיּוֹם	בְּכֶם
			tu-dovra-perire	perishing	quello	oggi	contro-tu
			<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3117</a>	

Ma se avvenga che tu dimentichi il tuo Dio, l'Eterno, e vada dietro ad altri dèi e li serva e ti prostri davanti a loro, io vi dichiaro quest'oggi solennemente che certo perirete.

תֹּאבְדוּן	כֵּן	מִפְנֵיכֶם	מֵאַבִּיר	יְהוָה	אֲשֶׁר	כַּגּוֹיִם	20
tu-dovra-perire	cosi	da-davanti-a-tu	e-causing-a-perire	l'Eterno	che	come-il-nazioni	
<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3068</a>			
		פ	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמָעוּן	לֹא
		-	tuo-Dio	l'Eterno	a-voce-di	tu-listen	non
			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>
							<a href="#">H6118</a>

Perirete come le nazioni che l'Eterno fa perire davanti a voi, perché non avrete dato ascolto alla voce dell'Eterno, dell'Iddio vostro.